

Полиция Портленда должна обеспечить надлежащее и последовательное языковое сопровождение

Февраль 2021 г.

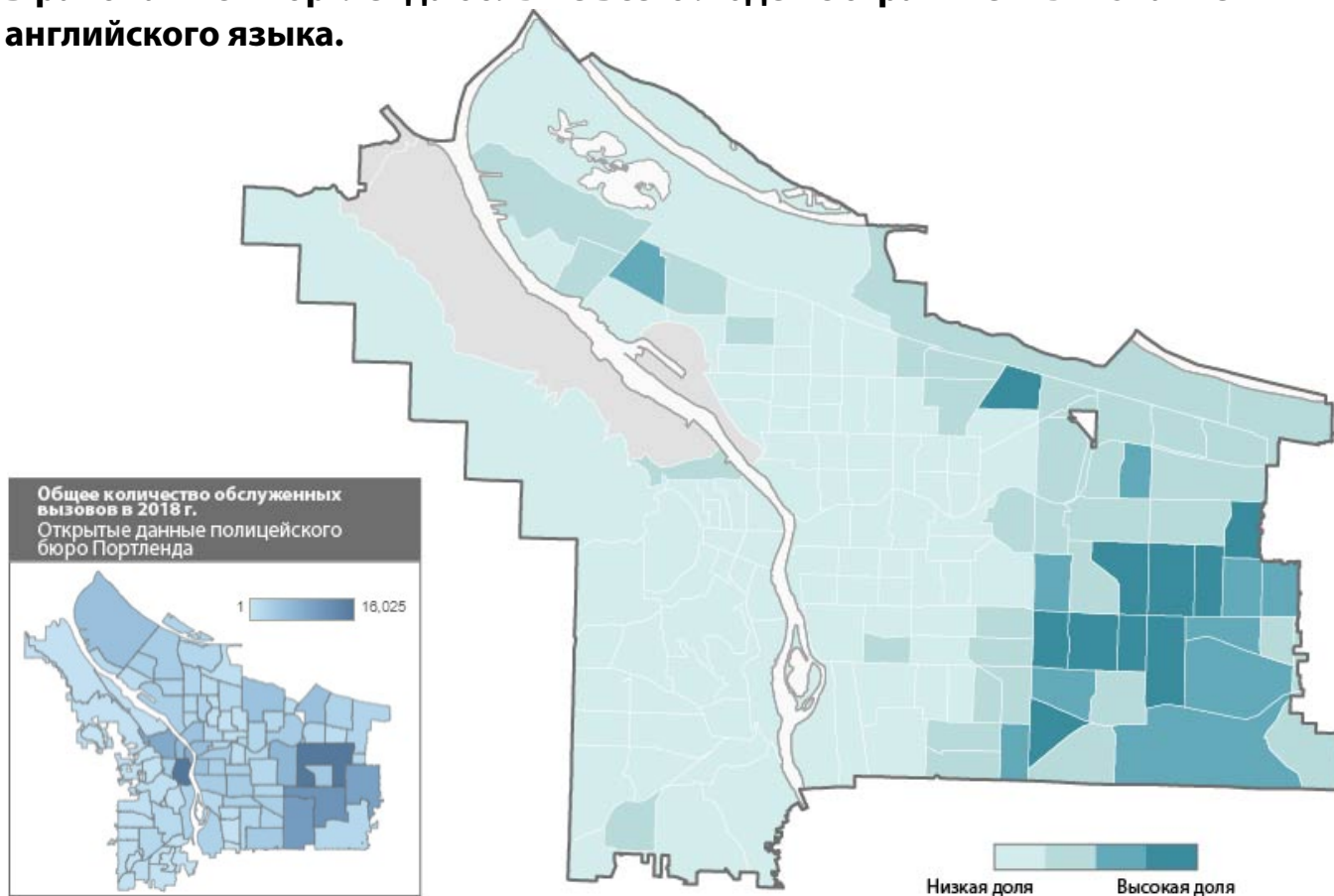
Краткое содержание

Полицейское бюро Портленда не дает сотрудникам указаний о том, когда следует использовать языковые ресурсы и какие ресурсы наиболее полезны для общения в различных формах взаимодействия с людьми, не говорящими по-английски. Мы инициировали пересмотр данной политики, основываясь на жалобах граждан о языковых барьерах и непоследовательном использовании лингвистического сопровождения сотрудниками. Несмотря на то, что ситуации, описанные в этих жалобах, не всегда нарушали политику Бюро, органы общественной безопасности обязаны предоставлять надлежащее языковое сопровождение гражданам, чтобы гарантировать, что они могут эффективно общаться с полицией, и что их понимают. Мы рекомендуем Бюро пересмотреть свою директиву, касающуюся услуг языкового сопровождения, и выработать инструкции о том, какие языковые ресурсы использовать в конкретных ситуациях.

Неэффективная коммуникация подрывает доверие

Согласно последним данным анализа населения Портленда, примерно каждый 12-й житель Портленда плохо владеет английским языком. Районы с более плотным сосредоточением людей с ограниченным знанием английского языка аналогичны тем районам, где полицейское бюро сообщает о большинстве [обращений](#), поступающих в полицию. Полицейские, владеющие двумя языками, подтвердили, что их навыки чаще всего востребованы в Восточном округе.

В районах Ист-Портленда больше всего людей с ограниченным знанием английского языка.



Обеспечение полноценного доступа к лингвистическим услугам особенно важно для агентств, выполняющих функции общественной безопасности. Доверие граждан к полиции во многом связано с навыком эффективной коммуникации и взаимопониманием. Общение на языке, которым человек владеет на хорошем уровне, является крайне важным аспектом работы полиции.

IPR (Независимый полицейский обзор) инициировал данную проверку на основании жалоб граждан на языковые барьеры при взаимодействии с полицией. Несмотря на то, что жалобы не всегда нарушали политику Бюро, они противоречили надлежащей практике общественной безопасности и вызывали у граждан ощущение, что их не понимают. В основном жаловались на следующее:

- Отказ в переводчике по запросу;
- Непонимание и путаница, когда полицейские просят члена семьи человека, с которым ведется беседа, перевести;
- Обыски без информированного согласия гражданина.

Граждане поделились своим мнением в опросе. Некоторые считают, что полицейские вели себя профессионально, и когда граждане пытались изъясниться частично на английском и на своем родном языке, полицейские прилагали все усилия, чтобы их понять. Другие члены сообщества сказали, что было трудно найти человека, который смог бы перевести, что получить необходимую помощь оказалось слишком сложно, и что полицейские угрожали и были не толерантны.

Даже если полицейские прилагают все усилия в таких ситуациях, смятение или замешательство, которое может испытывать гражданин после общения, все равно имеют значение. Один негативный опыт с сотрудником правоохранительных органов может повлиять на доверие человека и его отношение ко всей системе правосудия.

Полицейские, владеющие двумя языками, удовлетворяют некоторые потребности в устном переводе, но инструкции ограничены

Полицейские, говорящие на двух языках, обеспечивают языковую поддержку по неофициальному запросу, но для предоставления адекватного языкового сопровождения необходимы дополнительные инструкции.

Текущая политика предписывает сотрудникам в первую очередь запрашивать сотрудника, владеющего двумя языками, прежде чем предпринимать другие меры, например, такие, как привлечение переводчика, нанятого для оказания услуг перевода, или использование приложения Language Line. Граждане, которые имели опыт работы с полицейскими, владеющими двумя языками, выразили признательность за их помощь, но у данного метода есть свои недостатки.

Полицейские, владеющие двумя языками, сообщили, что выезд полицейского для языкового сопровождения

Какую деятельность осуществляют другие полицейские бюро?



Полиция Сан-Франциско имеет дополнительный офис для обслуживания жителей, которым неудобно идти в полицейский участок и которые не говорят на английском как на родном языке. У них также есть [веб-сайт](#) для услуг языковой поддержки, который предоставляет информацию для скачивания на нескольких языках. В их брошюрах четко указано, что члены семьи могут быть привлечены к переводу только в крайней необходимости.

часто является просьбой, которую широко транслируют по радио. Полицейские могут отвечать на вызовы, где может пригодиться их знание языка, что может произойти в другом округе и патрульной зоне, если они обратятся к своему сержанту для получения разрешения. Несмотря на то, что сержанты, согласно высказываниям полицейских, как правило, поддерживают их в подобных ситуациях, именно полицейские должны определять, обладают ли они соответствующим уровнем владения языком, чтобы быть полезными при участии в конкретных обращениях.

Какую деятельность осуществляют другие полицейские бюро?



Полиция Сиэтла позволяет сотрудникам, назначенным в качестве квалифицированных переводчиков, отказаться от дополнительных обязанностей и предписывает сотрудникам не привлекать членов семьи или случайных свидетелей для осуществления перевода. В Сиэтле также созданы специальные должности для непосредственной работы с недопредставленным населением. Также они стараются привлекать и нанимать сотрудников из иммигрантских общин, предоставляя обучение для подготовки к письменным экзаменам и экономическое образование для помощи в восстановлении или увеличении кредита.

Полицейские общаются на наиболее предпочтительном для гражданина языке, а затем передают соответствующую информацию главному полицейскому по вызову. Обычно они не составляют протоколов для таких вызовов, но представляют их содержание.

Полицейские сказали, что их владение языком соответствует разговорному уровню, а не уровню дипломированных письменных и устных переводчиков. В технически сложных и неоднозначных ситуациях офицеры могут передать суть разговора, но у них нет соответствующей подготовки для осуществления дословного перевода по юридическим вопросам.

Офицеры, владеющие двумя языками, выразили желание сделать все возможное, чтобы помочь местным сообществам, но их число ограничено и еще меньше сотрудников, владеющих более редкими языками. Это не только ограничивает спектр предоставляемых услуг, но и увеличивает количество времени, в течение которого гражданин ждет, пока полицейский едет через весь город, чтобы заняться его проблемой. Кроме того, в IPR поступали жалобы относительно того, что полицейские иногда не привлекают сотрудника, владеющего двумя языками, и не прибегают к другим методам перевода, таким как

Language Line, а также не дают четких объяснений тому, почему данные меры не предпринимаются. Мы определили три области, в которых полицейским требуются дополнительные инструкции:

1. **Необходим более четкий стандарт для предоставления услуг языкового сопровождения**

Директива 640.36 обязывает сотрудников определять, в каких обстоятельствах кто-то нуждается в языковом сопровождении для "понимания важных прав, обязанностей и услуг, имеющих отношение к взаимодействию с полицейским". Этот стандарт не выдержан и обоснован, поскольку не существует прав, обязанностей и услуг, *не являющихся важными*, когда речь идет об обеспечении общественной безопасности. Министерство юстиции США постановило, что получатели федеральной поддержки должны предоставлять полноценное и равноправное языковое сопровождение для достижения такого же взаимодействия, как и с англоязычными гражданами. Не следует

оставлять на усмотрение должностного лица право определять уровень владения языком члена сообщества.

2. **Запрет неофициальных форм устного и письменного перевода**

В отличие от надлежащей практики общественной безопасности, текущая политика не запрещает сотрудникам привлекать для перевода отдельных лиц или членов семьи, присутствующих во время взаимодействия. В IPR поступали жалобы на путаницу, возникшую в результате привлечения члена семьи в качестве посредника. В нестандартной ситуации может возникнуть необходимость получить информацию от человека или члена семьи, желающего выступить в качестве языкового посредника, но в большинстве случаев следует обращаться к формальным методам перевода.

3. **Более четкое руководство о том, когда уместно использовать офицера, владеющего двумя языками, вместо сертифицированного переводчика или Language Line**

Сотрудники, владеющие двумя языками, работающие в Бюро, не получают поощрительной выплаты и не являются сертифицированными письменными или устными переводчиками. Несмотря на то, что им нравится служить своему сообществу и они утверждают, что не нуждаются в поощрительных выплатах за осуществление языкового сопровождения, отсутствует информация об их уровне владения языком, что ставит под сомнение ценность информации, которую они получают благодаря переводу. Некоторые офицеры обозначили свои языковые навыки как разговорные и признают, что существует множество ситуаций, требующих более высокого уровня владения языком или технической подготовки. Ответственность за отстранение от устного перевода не должна ложиться на сотрудника-добровольца, и руководящие принципы в отношении того, когда требуются услуги профессионалов, должны быть четко определены.

Какую деятельность осуществляют другие полицейские управления



В полицейском управлении Оклахома-Сити есть **отдел сотрудников**, владеющих двумя языками, **состоящий из офицеров, которые сдают тест на знание языка и получают поощрительные выплаты в зависимости от уровня владения языком. Это подразделение привлекает письменных и устных переводчиков для обычных вызовов и налаживает отношения с неанглоязычными сообществами.**

Изменения в политике просрочены

Управление по гражданским правам Министерства юстиции США провело проверку языковых служб Бюро и представило рекомендации в 2016 году. В рекомендациях Бюро предлагалось обеспечить полное соблюдение федеральных нормативных правил, которые требуют от агентств, получающих федеральное финансирование, обеспечить соответствующее и полноценное языковое сопровождение для обеспечения результативности, равнозначной результативности, достигаемой при взаимодействии с англоязычным сообществом. Многие пробелы, выявленные Управлением по гражданским правам в 2016 году, все еще присутствуют в нынешней политике Бюро.

Директива регулирующая предоставление языкового сопровождения людям с ограниченным знанием английского языка, также распространяется на людей с нарушениями слуха. Указания, содержащиеся в директиве о том, когда и как пользоваться языковыми услугами, ограничены и применяются по усмотрению должностного лица. Несмотря на то, что определены разные методы обеспечения языкового сопровождения, стандарты использования данных методов несовместимы с федеральными директивами, а малоэффективные методы, такие как привлечение членов семьи в качестве языковых посредников, прямо не запрещены.

Сотрудники Бюро заявили, что пересматривают эту директиву и отделяют ее от части, касающейся нарушения слуха, чтобы удовлетворить индивидуальные потребности различных групп населения. Аналитики политики Бюро расширяют директиву, чтобы придать официальный статус методам, которые применяют некоторые сотрудники, и устранить пробелы, препятствующие полному соблюдению федеральных правил.

Несмотря на то, что изменения, рекомендованные Министерством юстиции США в 2016 году, не были обязательными, городские власти одобрили резолюцию, которая требует, чтобы Бюро работало в соответствии с федеральными правилами и повышало уровень предоставления языковых услуг. В ноябре 2020 года городские власти приняли резолюцию о доступе к языкам, которая предписывает всем бюро применять методы и стандарты, разработанные Управлением по вопросам равенства и прав человека для выявления и устранения языковых барьеров. Эта резолюция выдвигает на первый план обязательства, связанные с языковым сопровождением, для всех городских бюро и требует принятия разумных мер для соблюдения федеральных норм и передовой практики.

Рекомендации

1. Пересмотреть политику и практику Бюро для выполнения обязательств, установленных резолюцией о языковом сопровождении, и учесть рекомендации Министерства юстиции США, в том числе:
 - a. Принять политику, требующую регулярной оценки количества людей с ограниченным знанием английского языка на территории обслуживания Бюро,
 - b. Создайте два новых поля сбора данных в программном обеспечении мобильных компьютеров Бюро, которые фиксируют предпочтительный язык взаимодействующих людей и предоставляемые услуги языкового сопровождения,
 - c. В отчете Бюро о количестве людей с ограниченным знанием английского языка на территории обслуживания укажите и охарактеризуйте все доступные источники языкового сопровождения, укажите, каким образом офицеры будут обучены применять языковые ресурсы, и опишите схему уведомления членов сообщества о доступных услугах, о документах, которые будут доступны на разных языках, а также о способе, посредством которого Бюро будет отслеживать и обновлять свой план для обеспечения постоянной эффективности,
 - d. Предоставьте список офицеров, владеющих двумя языками, патрульным и старшим детективам, с указанием уровня владения языком и смену, и предоставьте двуязычный список офицеров диспетчерским службам,
 - e. Создать онлайн-портал, который поможет людям подавать жалобы, связанные с языковым сопровождением, и обеспечить наличие на участках копий форм жалоб на нескольких языках,
 - f. Поручите квалифицированному профессионалу-лингвисту перевести веб-страницы или, как минимум, проверить веб-страницы РРВ, которые в настоящее время переводятся программным обеспечением, на предмет несоответствий.

- g. Изучить возможность перевода формы уголовного предписания на широко распространенные языки,
 - h. Рассмотреть возможность перевода формы уведомления о правах на широко распространенные языки,
 - i. Рассмотреть возможность получения сертификата для офицеров, владеющих двумя языками, и
 - j. Введите обучение языковому сопровождению в ежегодную программу обучения в штатное расписание.
2. В соответствии с указаниями Управления по вопросам равноправия и прав человека и Группы полицейского управления по вопросам равноправия, проинструктировать сотрудников относительно новой языковой политики по следующим вопросам:
- a. Привлечение членов семьи и гражданских лиц надлежащим образом в качестве языковых посредников только в крайней необходимости,
 - b. Обстоятельства, при которых необходимо привлекать сертифицированного профессионального переводчика вместо офицера, владеющего двумя языками,
 - c. Однозначные обстоятельства, при которых требуется использование лингвистических услуг.

Страница 1 описание карты:

Двухплановая карта Портленда с небольшой картой-врезкой. Большая карта закрашена синими тонами по участкам переписи для выделения процента людей с ограниченным знанием английского языка. Более темные оттенки синего показывают более высокий процент лиц с ограниченным знанием английского языка и в основном представлены в восточной части Портленда. На меньшей врезке карты Портленда показано количество обращений в полицейское управление Портленда по районам, обозначенные штриховкой от светлого до темно-синего цвета. В районах на восточной стороне наблюдается большее число обращений за помощью.



CITY OF PORTLAND, OREGON



Bureau of Police

Ted Wheeler, Mayor
Charles Lovell, Chief of Police

1111 S.W. 2nd Avenue • Portland, OR 97204 • Phone: 503-823-0000

Integrity • Compassion • Accountability • Respect • Excellence • Service

7 января 2021 г.

Mary Hull Caballero
City Auditor
1221 SW 4th Avenue, Room 140
Portland, OR 97204

Уважаемый аудитор Hull Caballero!

Я признателен за возможность ознакомиться и ответить на отчет Отдела независимой проверки полиции относительно политики полицейского Бюро касательно ограниченного владения английским языком.

Как отмечается в отчете, эффективная коммуникация со всеми членами нашего сообщества укрепляет доверие и повышает эффективность обеспечения общественной безопасности. Мы согласны со многими вашими рекомендациями и пытаемся улучшить наши коммуникационные возможности. В этом году, в начале пандемии, мы расширили использование испанской версии нашего канала в Twitter, попросив полицейского-носителя испанского языка переводить ключевые сообщения для публикаций. Члены нашего Словацкого консультативного совета и Мусульманского консультативного совета также вызвались переводить ключевые сообщения, касающиеся деятельности по общественной безопасности во время пандемии. Эти сообщения были проверены Language Line и затем размещены на нашем веб-сайте. Позже мы узнали, что данная деятельность была запрещена новой резолюцией об устранении языковых барьеров, поскольку все переводы должны выполняться переводческой организацией. Поэтому перед «Ночью выборов», когда мы были обеспокоены возможными беспорядками в городе, мы позаботились о том, чтобы наши переводческие организации перевели ключевые сообщения на четыре языка «безопасной гавани». В «Ночь выборов» мы реализовали пилотный проект, и одна из исполняющих организаций предоставила услуги на испанском языке. Исполнитель переводил приказы начальника управления по чрезвычайным ситуациям на нашу испанскую ленту Twitter во время массовых беспорядков.

Я привожу эти примеры, чтобы продемонстрировать работу, тщательно проделанную для решения проблемы по преодолению языкового барьера за последнее время. Это также говорит о том, что, несмотря на то, что мы очень хотим устранить языковые барьеры повсеместно, мы сталкиваемся с некоторыми организационными вопросами, а также со значительными расходами, связанными с предоставлением услуг перевода. Тем не менее, полицейское бюро Портленда продолжает работать с Городским управлением по вопросам равенства и прав человека относительно того, как начать реализацию пунктов, содержащихся в резолюции об устранении языковых барьеров.

Еще раз благодарю вас за возможность непрерывной совместной деятельности по решению этих важных проблем, связанных с устранением языковых барьеров в нашем сообществе. Надеюсь на дальнейшее сотрудничество.

С уважением,

Начальник
полиции Charles
Lovell III

CL/tws

Community Policing: Making the Difference Together
An Equal Opportunity Employer

City Information Line: 503-823-4000, TTY (for hearing and speech impaired): 503-823-6868 Website: www.portlandpolice.com

Ответ Полицейского бюро Портленда (РРВ) на рекомендации Независимого полицейского обзора (IPR) по политике языкового сопровождения (LAP)

Рекомендация IPR 1. Пересмотреть политику и деятельность Бюро, чтобы они соответствовали требованиям, установленным резолюцией об устранении языковых барьеров, а также чтобы дополнить их рекомендациями Министерства юстиции США, в том числе:

Ответ РРВ: В настоящее время Бюро пересматривает свою политику об устранении языковых барьеров. (DIR 640.36). По результатам пересмотра Бюро в настоящее время выделяет несколько составляющих рекомендаций IPR. Бюро также обеспечит соответствие политики требованиям, установленным резолюцией городского Совета об устранении языковых барьеров.

Рекомендация IPR 1a: Принять политику, требующую регулярной оценки количества людей с ограниченным знанием английского языка в зоне работы Бюро.

Ответ РРВ: Выполнение этой рекомендации связано с проблемами материально-технического характера, если реализовать ее на уровне Бюро и с учетом предполагаемой оценки. Бюро понимает желание IPR относительно того, чтобы сотрудники РРВ проводили регулярную оценку сообщества лиц с ограниченным знанием английского языка (LEP) для информирования его о потребностях этих групп. Однако Бюро полагает, что городские власти должны нести ответственность за учет и оценку потребностей сообществ LEP Портленда в отношении всех услуг, предоставляемых городскими властями данным группам. В соответствии с резолюцией, упомянутой в рекомендации, городской Совет предписывает Управлению по вопросам равенства и прав человека (ОЕНР) предоставлять Бюро средства и ресурсы для поддержки разработки политики и деятельности, имеющих непосредственное отношение к Бюро. Возможно, ОЕНР могло бы перенять эту обязанность.

Рекомендация IPR 1b: Создать два новых поля сбора данных в программном обеспечении мобильных компьютеров Бюро, которые фиксируют предпочтительный язык конкретных людей и предоставляемые услуги языкового сопровождения.

Ответ РРВ: Бюро согласно с содержанием этой рекомендации и может частично ее внедрить. Несмотря на то, что для Бюро было бы целесообразно разработать систему или механизм, с помощью которых оно будет отслеживать количество LEP, с которыми взаимодействует Бюро, и документировать язык, с которым они сталкиваются, а также используемые средства связи/услуги, Бюро необходимо определить следующее, прежде чем соглашаться на полное внедрение этой рекомендации: Оптимальный механизм отслеживания (например, CAD может оказаться непрактичным); уровень происшествия (например, уровень происшествия может повлиять на величину выборки); и каким образом сотрудники в разных подразделениях будут документировать данную информацию (например, DET не использует CAD и не пишет GO для всех случаев — это может дополнительно ограничить величину выборки).

Рекомендация IPR 1c: В отчете Бюро о количестве LEP на территории его работы следует указать и охарактеризовать всевозможные доступные источники языкового сопровождения, описать, каким образом сотрудники будут обучены использовать языковые ресурсы, описать схему уведомления участников сообщества о доступных услугах, а также какие конкретно документы будут доступны на разных языках, и каким образом Бюро будет отслеживать и обновлять свой план для обеспечения эффективности,

Ответ РРВ: Бюро выражает свою обеспокоенность относительно Рекомендации 1a, поскольку она касается ссылки в этой рекомендации на проведение оценки (1a); однако Бюро

согласно с тем, что в любой отчетный документ можно включить информацию об обучении сотрудников и источниках языкового сопровождения.

Рекомендация IPR 1d: Предоставить список действующих сотрудников, владеющих двумя языками, патрульным полицейским и главам сыскной полиции, включая уровень владения языком и работающих в смене, а также предоставить список этих сотрудников диспетчерским службам.

Ответ РРВ: Бюро согласно с этой рекомендацией и в настоящее время рассматривает возможности реализации данной поправки. Недавно Бюро провело добровольный внутренний опрос своих сотрудников, чтобы оценить, сколько сотрудников владеют двумя и более языками, их уровень владения языком (на основании собственной оценки) и их готовность предоставлять услуги устного и/или письменного перевода в рамках своих обязанностей. Бюро рассматривает это как первый шаг к разработке внутреннего списка, согласно рекомендации.

Рекомендация IPR 1e: Создать онлайн-портал, который поможет людям оставлять жалобы, связанные с услугами переводчика, и обеспечить наличие на участках копий форм жалоб на нескольких языках.

Ответ РРВ: Сотрудники Бюро согласны с первой частью содержания рекомендации, касающейся отзывов и жалоб, подающихся онлайн. Кроме того, Бюро считает, что эти формы также следует размещать на веб-странице IPR, поскольку они также получают и обрабатывают отзывы и жалобы. Рекомендация о сохранении физических копий бланков жалоб представляет некоторую проблему, поскольку накладывает бюджетные ограничения.

Бюро обязуется сотрудничать с ОЕНР и IPR, как для предоставления необходимых ресурсов для обеспечения равноправного доступа к языковым ресурсам и услугам, так и для обеспечения того, чтобы оно (Бюро) выполняло обязательства, описанные в резолюции об устранении языковых барьеров, принятой Городским советом.

Рекомендация IPR 1f: Поручить квалифицированному лингвисту переводить веб-страницы или, как минимум, проверять веб-страницы РРВ, которые в настоящее время переводятся программным обеспечением, на ошибки.

Ответ РРВ: Как и в своем ответе на Рекомендацию 1a, Бюро считает, что это создает проблемы материально-технического характера. Учитывая, что все веб-страницы городских бюро содержатся на городском сайте, РРВ считает, что это должно быть обязанностью властей города, поскольку для этого требуется общегородская языковая оценка и определение языков, на которые требуется перевести веб-сайты.

Рекомендация IPR 1g: Изучить возможность перевода бланков о возбуждении уголовного преследования на общепринятые языки.

Ответ РРВ: Бланк заявления о возбуждении уголовного преследования предоставляется РРВ государственной судебной системой, а его содержание предписывается ORS. РРВ будет вынуждено согласовывать с судебной системой целесообразность перевода. Даже если суд одобрит перевод,

расходы на перевод, распечатка и распространение бланков станут финансово обременительны для Бюро.

РРВ предлагает более ответственное с финансовой точки зрения решение — размещать информацию и ресурсы о судопроизводстве и бланки уголовного преследования на веб-сайте города на общепринятых языках.

Рекомендация IPR 1h: Изучить возможность перевода бланка уведомления о правах на общепринятые языки.

Ответ РРВ: *РРВ соглашается с этой рекомендацией. Однако расходы на перевод, распечатку и распространение бланков станут финансово обременительны для ПП. Бюро предлагает разработать онлайн-ресурс для снижения общих затрат на осуществление этой рекомендации.*

Рекомендация IPR 1i: Изучить возможность получения сотрудниками, владеющими двумя языками, сертификатов.

Ответ РРВ: *Бюро согласно с содержанием этой рекомендации, поскольку оно признает важность установления стандартов квалификации для сотрудников, которые предоставляют услуги устного и письменного перевода. Создание программы сертификации для сотрудников не только официально подтверждает их языковые навыки, но также обеспечивает точную, последовательную и качественную связь Бюро с лицами с ограниченным владением английским языком.*

Бюро в настоящее время изучает способы реализации программы сертификации; однако такая программа может быть весьма дорогостоящей в нынешних экономических обстоятельствах. Бюро будет нацелено на сотрудничество с ОЕНР, чтобы определить, какие финансовые ресурсы имеются в наличии для реализации программы сертификации.

Рекомендация IPR 1j: Установить программу тренинга по языковому сопровождению в расписание ежегодной программы обучения.

Ответ РРВ: *Сотрудники Бюро согласны с данной рекомендацией. Характер, время и объем этого обучения могут зависеть от бюджета. Бюро, безусловно, признает, что сотрудникам, предоставляющим услуги устного и/или письменного перевода, может потребоваться непрерывное обучение, связанное с использованием их языковых навыков.*

Рекомендация IPR 2: В соответствии с руководящими принципами Управления по вопросам равенства и прав человека и Группы Бюро по вопросам равенства дать указания сотрудникам в отношении новой политики перевода относительно следующих вопросов:

Рекомендация IPR 2a: Привлечение соответствующим образом членов семьи и гражданских лиц в качестве языковых посредников только в случае крайней необходимости,

Рекомендация IPR 2b: Обстоятельства, при которых необходимо использовать сертифицированного профессионального переводчика вместо сотрудника, владеющего двумя языками,

Рекомендация IPR 2c: Обозначение конкретных ситуаций, при которых необходимо использовать языковое сопровождение.

Ответ РРВ: Бюро соглашается с этими рекомендациями и планирует внедрить соответствующие инструкции в обновленную директиву.